



目次

CIRメッセージ：
「国民ってだれ？」

レポート：
1月のドイツ交流展示

ALTメッセージ：
「ロッキーマウンテンでスキー」

国際交流イベント

- ・ スケジュール
- ・ 紹介

Contents

CIR Message:
Who are the people?

Report:
Germany-Exchange
Exhibition

ALT Message:
Rocky Mountain Skiing

Upcoming Events!
Please check our SNS for
information in English!



日独オンライン交流

昨年、ドイツのルール・ウェスト大学の学生と日独語学交流を行うことができました。

まず、お互いを知るために、学生全員が簡単なフレーズを使って、自分の趣味や関心事を話す自己紹介ビデオを学習している言語で作りました。お互いの作品を見てコメントした後、私たち（日本語教師の澤田さんと私）は、学生たちが顔を合わせて話すことができるオンラインミーティングを設けました。クリスマス直前の交流だったので、写真を見せながらそれぞれが好きな食べ物や行事の話をしました。8時間の時差があったにもかかわらず、とても楽しい最後のレッスンを皆さんと過ごせました。

Online German Exchange

Last year, we were able to organize a German-Japanese language exchange with students of Ruhr-West University in Germany.

First, to get to know each other, all students made a self-introduction video in their target language using easy phrases to talk about their hobbies and interests. After watching and commenting on each others works, we - the Japanese language teacher Ms. Sawada and I - set up an online meeting where the students could meet and talk to each other face to face. Since the exchange happened right before Christmas, we talked about Christmas and New Year's traditions in our home countries, showing pictures of our favorite seasonal foods and activities. Despite the eight hour time difference everyone had a great time, making it the perfect last lesson of the year.

CIRメッセージ



セガット・ ショエル
延岡市国際交流員

Joelle Seggert
Nobeoka City

Hello everyone! Is it too late to say Happy New Year? Can you believe it is almost February? Back home in Germany the first two months of the year are relatively uneventful. Yes, there is carnival of course, but all in all I feel like many people take it slow. Maybe because of the cold or maybe because they just don't have the energy after a busy Christmas and New Year's holiday season. Here in Japan, the fiscal year ends in March so people start to hustle right after the holidays. Please don't forget to relax and take some time for yourself once in a while ~

皆さん、こんにちは！遅くなりましたが、新年明けましておめでとうございます。もうすぐ2月だというのに、信じられますか？ドイツでは最初の2ヶ月は比較的平穏です。もちろんカーニバルはありますが、全体的に多くの人がゆっくりと過ごしているように感じます。寒さのせいなのか、クリスマスや年末年始の忙しさで気力がないのか。しかし、日本では3月が年度末であるため、連休明けから慌ただしくなるイメージです。たまには自分の時間も忘れずにね～

Keywords

キーワード
(日本語・英語)

せんきょ

選挙
elections

せんきょせいど

選挙制度
electoral system

民主主義

民主主義
democracy

とっけん

特権
privilege

国民ってだれ？

日本、アメリカ、そしてドイツ。2024年、2025年は**選挙**の年です。各国の**選挙制度**は異なりますが、みな**民主主義**国家を自認しており、つまり国は国民によって統治されるべきだという信念を共有しているということです。しかし、人生における多くの良いことと同じように、私を含む大勢の人は、この**特権**を失って初めて当たり前でないと気づきます。それに目覚めた瞬間は海外に移住した頃です。

日本に住んで3年半になりますが、どの場面でもアットホームに感じます。言葉は流暢だし、コミュニティにも関わっているし、友達のほとんどは日本人だし、日本人ばかりの職場で働いて、みんなと同じように税金を納めているし、自分で味噌を作り、朝食は納豆と考えると食生活も日本人だと言えますよね！（笑）

なかなかいい感じだと思うでしょうが、ひとつ問題があります。「**在留資格**」のステータスがどうであれ、どれだけ長く日本に住もうとも、私が

Who are the people ?

First Japan, then the United States and now Germany. 2024/2025 are the big years of **elections**. Even though our countries' **electoral systems** differ in many ways, we all consider ourselves **democracies**, sharing the belief that a country should be ruled by its people, henceforth giving us the right to vote for our representatives. However, like so many good things in life, many of us, including myself, take this **privilege** for granted – until it is no longer there. Moving abroad has made this especially clear to me.

I've been living in Japan for about 3,5 years and all in all I feel very much at home. I'm fluent in the language, involved in the community, most of my friends are Japanese, I work at an all-Japanese workplace and I pay my taxes like everyone else. Making my own miso and eating natto for breakfast, I even eat like a Japanese! Haha

You may think it sounds pretty neat but there is one catch: my passport is



ドイツ在住外国人が選挙権を求めてデモしている様子。看板には「私も選びたい」「就労あり！納税あり！選挙権なし？」「14%を示す私たちを消してはいけない！」等書いてあります。

「ドイツジン」をやめない限り、私に選挙権が与えられることはないやろうな～」と厳しい現実に直面しました。今年2月に予定されているドイツの連邦選挙を前に「母国の移民はどのように感じているのだろうか、どのような状況であれば投票権を得ることができるのだろうか」と考え始めていました。ドイツに住む8,300万人のうち、選挙権を持つのは約6,000万人です。子どもたちを除けば、外国のパスポートや国籍を持っている人は1000万人以上となります。その1000万人の中にはドイツに住み、ドイツで働き、ドイツで勉強し、私が日本に来たのと同じようにドイツで人生を築いてきた人たちがいます。

民主主義が「国民の**統治**」を意味するのであれば、1000万人の住民を国籍だけで**排除**することはたして正当化できるのでしょうか？「ドイツに3年、5年、10年と住んでいる彼らは、私たちの国の人ではないのでしょうか？政治的な決定がドイ

still German. Living here I am facing the harsh reality. No matter my **VISA status** and no matter how long I live here, I will probably never have the right to vote, unless I stop being a *doitsujin*.

In light of the upcoming federal elections in Germany this February, I was starting to wonder how immigrants back home must feel and under which circumstances they could become eligible to vote. From the 83 million people living in Germany only about 60 million are entitled to vote. After taking children out of the equation, we are left with over 10 million foreign passport holders and citizenships. 10 million people that are living, working or studying in Germany, who have built a life there, just like I have in Japan.

Like many other Germans, I started to wonder: if democracy means "**rule** of the people" how do we

ざいりゅうしかく
在留資格
VISA status

とうち
統治
rule

はいじょ
排除(する)
excluding, leaving out

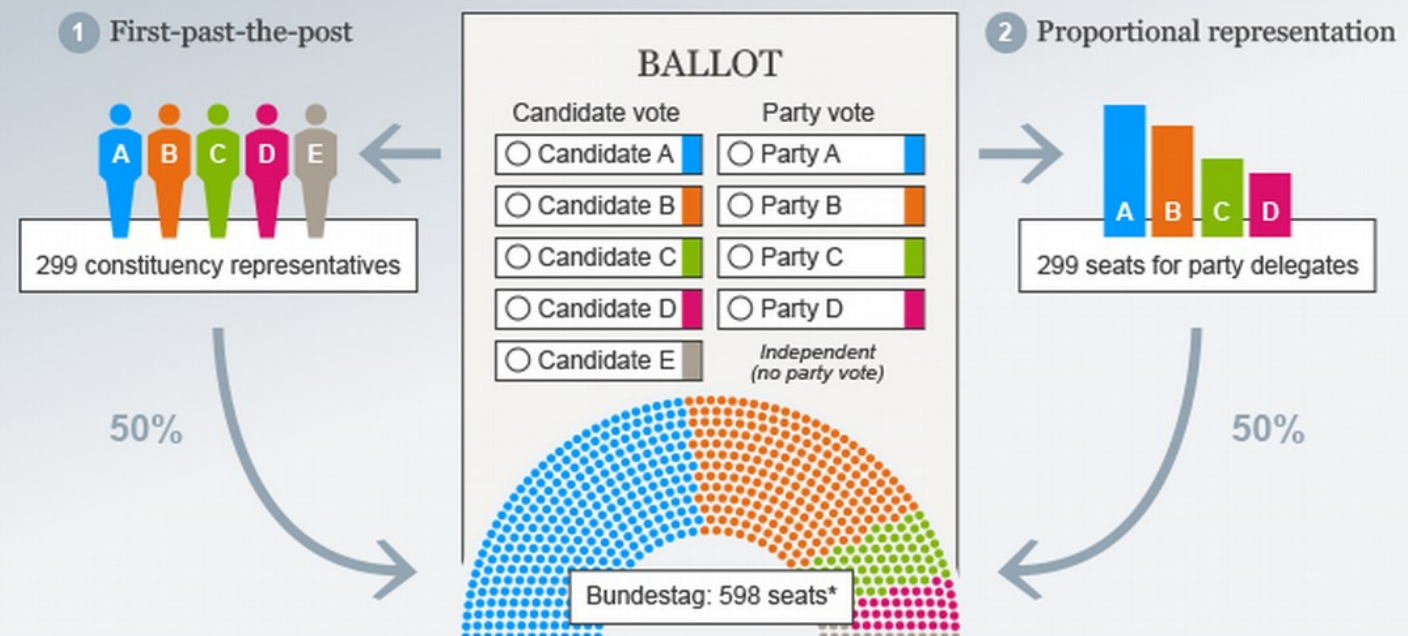
きょじゅうしゃ
居住者
resident

ッ人だけではなく、彼らの人生に同じように影響を与えることはないのでしょうか？」と考えました。一方でその懸念も理解できます。自分の国にやってくるすべての人がそこに留まるとは限らないし、**居住者**としての義務を果たせない人も当然いるため、特権を簡単に渡すのにも違和感を感じます。

justify **leaving out** 10 million residents solely on the basis of their citizenship? After living here for three, five, ten years, are they not people of our country? Will political decisions not impact their lives as much as they impact ours – or even more so?

I also understand the concerns. Not everyone who comes into your country is there to stay and some fail to fulfil their duties as a **resident**, so

The German electoral system



Source: bpb.de | * Base number. Typically, parliament is larger due to "overhang" seats

© DW

にじゅうこくせき
二重国籍
dual citizenship

EU市民であれば、少なくとも地方選挙の投票権はあり、自分がラッキーだと思います。

また、日本と違ってドイツ連邦法では**二重国籍**を認めているので、いくつかのハードルを飛び越えても構わなければ、「帰化」と呼ばれる手続きで元のパスポートを保持したままドイツ国籍を取得することができます。二重国籍を持つ権利は長い間、ドイツで生まれた子どもか、少なくとも片方の親がドイツ人である場合にのみ

why should they be given privileges, right?

If you're an EU citizen you can consider yourself lucky, because you're at least eligible to vote at local elections. Further, unlike Japan, the German federal law permits **dual citizenship**, so if you don't mind jumping a few hurdles, you can acquire a German citizenship while keeping your original passport by a process called "naturalization". For a

適用されていました。しかし、2024年6月より
 帰化した人にも拡大されました。しかし、**帰化**
 の手続きをする際には申請者の経済状況が
 大きな役割を果たすため、人の政治的発言
 力がお金に左右されるべきかという疑問が生じ
 ます。

お気づきのように、奥の深い疑問であり、結局
 のところ、「国民とは誰か」という一つの問いに
 帰結するでしょうね。

long time this rule only applied to
 children born in Germany or to at least
 one German parent, but was
 extended accordingly in June 2024.

Still, the financial situation of the
 applicant plays a major role when
 going through the **naturalization**
 process, raising the question whether
 the political voice of a person should
 be dependent on money. As you may
 have noticed, the situation is
 controversial and in the end it
 probably comes down to one

きか
帰化
 naturalization

国際交流活動レポート： 展示「ドイツボトロップ市との交流活動」



2025年1月、延岡市役所1階に
 ある市民スペースでドイツボト
 ロップ市との交流活動や協力団
 体を紹介する展示を行いました。
 昨年12月に国際郵便で届いた
 グッズやアート作品も飾りまし
 た。



ALTメッセージ



ワイアット・ギルバート
延岡市ALT
Wyatt Gilbert
Nobeoka City ALT

Hello, my name is Wyatt Gilbert! I've been living in Nobeoka and working here as an ALT for around 6 months now, but before I moved here, I lived in the state of Colorado in the USA. Colorado is a state with many mountains, and winters there look a lot different than they do here. Colorado gets a lot of snow, and there's nothing I like doing in the snow better than skiing!

初めまして、私の名前はワイアット・ギルバートです！延岡に住み、ALTとして働き始めて半年になりますが、ここに来る前はアメリカのコロラド州に住んでいました。コロラド州は山が多く、こちらと違って冬には雪がたくさん降ります。雪と言えば、私にとってはスキーをするほど好きなものではありません！

Keywords

キーワード
(日本語・英語)

ちけい

地形
Terrain

ふもと

麓
base
(of a mountain)

なだれ

雪崩
avalanche

ロッキーマウンテンでスキー Rocky Mountain Skiing

九州には2つのスキー場、つまり4.4kmのスキー可能な**地形**があります。これほど冬の暖かい島に、滑走可能な地形は0kmだろうと思いこんでいた私は驚きました。

これとは対照的に、私が1年ほど滞在したコロラド州の**麓**にあるベイル・マウンテンには、234kmのスキー可能な地形がある！では、その広さをどうするのでしょうか。

まず、初心者向けから、**雪崩**が起きた際の安全のために特別なトレーニングが必要な上級者向けまでのさまざまなコースがあります。個人的に気に入ってるのは森の中を縫うようなコースです。木々の間を静かに滑っていると、まるで絵本の中にいるようで、とても平和な気分になります。

スペースが広いということは、人々が混雑する可能性は少ないということです。コロラドでは数本のコースに来場者が集中している五ヶ瀬ハイランドのようなスキー場と違い、ゲレンデで一人きりに

Kyushu is home to two ski areas, totaling 4.4 km of skiable **terrain**. I was surprised by this, because I thought there would be 0km of skiable terrain on the island with such warm winters. In contrast to this, Vail Mountain in Colorado, at the **base** of which I resided for around a year, has 234 km of skiable terrain! So what does one do with all of that space?

First, there is lots of variety in terrain, from beginner to expert to courses that require special training for **avalanche** safety. My favorite courses are the ones that weave through the forest. Skiing silently between the trees makes me feel like I'm in a picture book, and it's very peaceful.

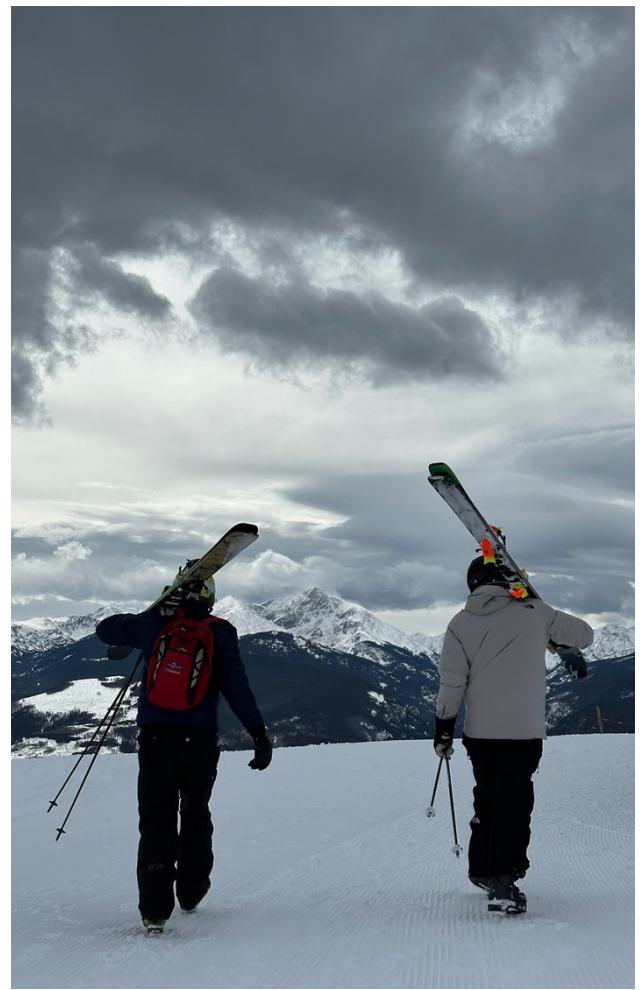
More space also means less crowds. Unlike a ski area like Gokase Highland, where most skiers are concentrated on just a few trails, it's easy in Colorado to find yourself



Trail Map of Gokase Highlands



Trail map of Vail Mountain, Colorado. This is only the front side of the mountain.



Me and a friend hiking to a ski trail.

なり、好きなように滑れることも珍しくありません。

最後に、日本のスキーヤーはゲレンデで長い1日を過ごした後、温泉に入るかもしれないが、アメリカのスキーヤーはAprès Ski（フランス語で「スキーの後」の意味）を好みます。レストランで疲れて冷えた体を暖め、焚き火のそばに座って軽食や飲み物、友人との交流を楽しみます。ちょっとした飲み会のようなものですが、スキーウェアで行くと特別な気分になります。

私が慣れ親しんだスキーとはまったく違うかもしれないが、コロラドでスキーをした楽しい時間を思い出させてくれるに違いない。

alone on a ski slope, with plenty of room **to ski** however you want.

Lastly, while Japanese skiers may retire to an onsen after a long day of hitting the **slopes**, American skiers like to engage in Après Ski (french for "After Skiing"), where one warms their tired and cold body in a restaurant, sitting by the fire enjoying snacks, drinks, and the company of friends. It's a bit like a Nomikai with extra steps, but going in your ski gear makes it feel special. I'm quite eager to check out what skiing in Kyushu has to offer this winter, and while it may not be exactly the same as the skiing I'm **used to**, it will surely remind me of the good times I spent skiing in Colorado.

すべる
滑る
to slide
(to ski)

げれんで
ゲレンデ
ski slope

なれしたしむ
慣れ親しむ
to be familiar with/
used to

これからの

国際交流イベント Upcoming Events !



2月

February

6日（木）おしゃべりサロン International Chat Night

今年の初めてのおしゃべりサロンに参加してみませんか？

地元の方と国際コミュニティーを繋げるイベントです。今回はたくさんのゲームを準備します～。

簡単な日本語と外国語で会話をしながら楽しい夜を過ごしましょう。

Looking for a way to connect to the local and the international community in Nobeoka? This is the event for you. Free of charge. Come and go as you like.

どこ：延岡市役所2階講堂 Where: Nobeoka City Hall 2F Koudou

いつ：18時30分～20時30分 When: 18:30PM～20:30PM



Events
in
Nobeoka

2月1日 延岡花物語 Nobeoka Hanamonogatari

～

4月6日 A series of events in Nobeoka City revolving around Japan's most beloved spring flower, the Sakura (Cherry Blossoms).

詳細/For more details ➡ <https://nobeokahanamonogatari.net/>

3月

March

当月は国際交流イベントをお休みします

発行 Published by

延岡市役所総務部国際交流推進室（総務課内）
Nobeoka City, International Exchange Promotion Office
担当:セガット・ショエル（国際交流員）

連絡先 Contact

T e l . (0982) 22-7006
M a i l : kokusai@city.nobeoka.miyazaki.jp
〒882-8686 延岡市東本小路2-1



Nobeoka International -
延岡市国際交流推進室



nobeoka_international